

广东省雷州半岛的方言分布

张 振 兴

壹 雷州半岛方言分布概况

1.1 雷州半岛位于广东省西南部,东临雷州湾,西靠北部湾,南边隔着琼州海峡,与海南岛遥遥相望。从行政上说,雷州半岛包括湛江市及其所辖徐闻、海康、遂溪、廉江、吴川等五个县。今属茂名市的电白县在方言分布上和上述县市有密切关系,也包括在内。^①据《广东省县图集》(广东省测绘局,1982年)统计,这一市六县的人口地理如下湛江市只指市区及市辖郊区:

	区镇数	面积	人口
湛江市	15 个	1220.5 平方公里	86.7 万
徐闻县	18 个	1733.5 平方公里	47.4 万
海康县	21 个	3459.5 平方公里	95.5 万
遂溪县	23 个	1960.5 平方公里	61.2 万
廉江县	23 个	2706.5 平方公里	99.8 万
吴川县	15 个	839 平方公里	62.1 万
电白县	27 个	2079 平方公里	108 万

1.2 雷州半岛的汉语方言可以分为以下四类:

⊙雷州话——主要通行于雷州半岛南部徐闻、海康、遂溪三县,即宋代的雷州府地,以及北部吴川、电白的沿海地区。雷州话是闽语方言的一种,通常简称为“雷话”,海康一带当地人又叫做“黎话”,当地人又自称“黎人”(他们把外来方言叫做“来话”,称外地人为“来人”)。《海康县志》康熙二十六年(1687年)郑俊修,宋绍启纂,1929年梁成久续修,雷阳印书馆铅印本上卷《民俗志·言语》又管雷州话叫“东语”“客语”:“有东语,亦名客语,与漳[州]潮[州]大类,三县九所即今海康、徐闻、遂溪三县地乡落通谈此。”

⊙白话——主要通行于吴川县以及湛江市区、廉江县城关等地。电白县城水东镇居民讲雷州话,但机关、商店等公共场所却通行白话。白话即粤语,雷州半岛的白话和广州话相近。旧方志中又称为“越语”或“客话”,如《石城县志》蒋廷桂修,光绪十八年(1892年)高城联经刊印本,石城即今廉

①一九八五年十月七日至十一月十日,作者在雷州半岛先后调查了海康、徐闻、湛江、遂溪、廉江、吴川、电白等一市六县的方言分布情况。用中国社会科学院语言研究所编《方言调查表》(修订本)和《方言调查词汇手册》记录了雷城(海康)、石角、车板(廉江)、吴阳(吴川)等四处方言,用《方言调查简表》(541)记录了徐城、曲界(徐闻)、东海(湛江)、横山(廉江)、电城(电白)等五处方言。并简单了解湛江市区、廉城镇、梅菪镇、水东镇等四处方言的一些特点。遂溪县方言据余霭芹 Anne O. Yue-Hashimoto 著 *The Suixi Dialect of Leizhou*(香港中文大学,1985)。在工作过程中,得到一市六县宣传部、县志办公室等有关部门的大力支持,并得到发音合作人蔡叶青、杨寿龄(海康)、冯孟凤、吴俊杰(徐闻)、刘傅伯松、曹玉才、伍玉琦、钟珠(廉江)、林赞(吴川)、陈光志(电白)等同志的通力合作。肖宏富、林鸿才、黄木辉、陈会保、许洪斌、叶剑雄、陈燕神、潘观生、严家源、郑庆云、李秀灵等同志也提供了有关情况。在此向以上单位和同志表示衷心感谢。

江卷二《輿地志下·风俗》：“言语不一，有客话与广话相类，其余有哎话、雷话、地僚海僚话，大抵土音各异，习俗亦殊。”这里“哎话”就是下文所说的“僮话”，“海僚话”即下文所说的廉江海话，地僚话大概跟海话相近，我们这次调查没有找到。

③僮话——主要通行于廉江、电白两县的北部山区。僮话即客家话，雷州半岛的僮话和广东东部地区旧嘉应州的客家话相近。僮话当地又写作“厓话、唯话”，上引《石城县志》写作“哎话”。有的旧方志又称“山话”，如《电白县志》孙铸修、邵祥龄等纂，光绪十四年（1888年）刊本卷三《輿地三·方言》：“唐宋以前，僮僮杂处，语多难辨，……海旁声音近雷琼曰海话，山中声音近潮州嘉[应州]曰山话。”

④海话——主要通行于廉江、电白两县的沿海地区。海话事实上有两种：廉江沿海的海话旧方志称做“海僚话”，比较接近白话；电白沿海的海话也是闽语方言的一种，跟福建漳州一带的闽南话很接近。

上述方言的分布情况及其特点详见下文，并参看205页《雷州半岛方言分布图》。

1.3 上述方言分布的格局，与雷州半岛历代的移民有很大关系。原来，湛江等一市六县汉代属合浦郡地，古时这里是“岭南之南”，十分荒僻。《电白县志》所说“唐宋以前，僮僮杂处，语多难辨”概括了雷州半岛当时的居民语言情况。唐宋以后，外地移民大量迁入。早期移民主要来自福建南部旧兴化府、泉州府、漳州府，以及广东东部的旧潮州府地区。他们多经海路进入雷州半岛，他们到达以后主要集中在徐闻、海康、遂溪等旧雷州府三县，以及其他各县沿海地带。所以，北宋绍圣四年（1097年）被朝廷贬谪雷州的大文学家苏辙，在《和子瞻“次韵陶渊明劝农诗”》的小引里才说：“余居海康……其耕者多闽人也。”《吴川县志》毛昌善修，陈兰彬纂，光绪十八年（1892年）校刊本卷十《记述·杂录》记载：“吴川巨族，吴林陈李几家而已，吴曰……，自闽入粤”，“林姓也由闽入粤”，“乾塘陈氏本闽兴化府罗源疑当作莆田县珠玑巷人，……三柏李姓祖籍漳州龙溪县小榄村。”又说“盖宋既南渡，金元相逼，自闽来粤，泛海甚易。”《廉江上县黄氏族谱》亦坎华文印务局，1931年卷一绍雄《序》记载：“上县始迁之祖为昱公，元代由闽举人，任石城县尹。石城即今廉江，上县即旧治地。”卷一汝佐《序》：“始祖昱公，原籍福建莆田县。”后来移民主要来自福建西部旧汀州府和广东东部旧嘉应州的客家话地区，廉江僮话的发音人刘傅伯松同志说，他祖先姓傅，从福建迁出，途中去世，先妣改嫁从刘一起来粤西，后代故姓刘傅。由于他们迁来较晚，所以多集中在雷州半岛北部电白、吴川、廉江三县的北部山区地带。明代中叶以后，雷州半岛与广州地区的往来越来越多，广州一带的移民也陆续进入雷州半岛，《吴川县志》卷十《纪述·杂录》：“迨明中叶来自新会者，多住西山，来自漳泉者多住芷芋，他邑迁移，间一二耳。”《石城县志》卷九《纪述志·杂录》又载：“同治五年（1866年）丙寅九月至十一月，广东巡抚蒋益澧三次遣恩平、开平客民四千余往琼州，亦有安插高州各属者，后己巳八年（1869年）又分插客民于石城各墟。”由于这些移民来得很晚，并且多从事商业贸易活动，所以逐渐集中在雷州半岛北部的城镇商埠，甚至把这些城镇的早期移民排挤出去，今廉江县的廉城镇、安铺镇，吴川县的梅菪镇都是具有数万居民的商业贸易中心，镇内几乎清一色地通行白话，就是在这种移民过程中逐渐形成的。今湛江市近郊一带仍通行雷州话，但在市区白话却占绝对优势，也说明了这一点。

贰 雷州话的分布和特点

2.1 雷州话是雷州半岛通行最广，使用人口最多的方言。主要分布在海康县境二十一个区镇客路、英利等区有几个乡讲白话，僮话；徐闻县全境十八个区镇下桥、曲界等区以及县属国营农场有些居民讲白话、僮话；遂溪县全境二十三个区镇的大部分北坡、港门、草潭三区讲白话，洋青、杨柑有些乡讲白话、僮话；

湛江市麻章、湖光、太平、民安、东山、东简、硃洲等七个市辖郊区,以及赤坎、霞山两个市区的一部分居民;廉江县的横山、河堤、新民部分乡村讲白话、龙湾、营仔部分乡村讲白话等五个区;吴川县的覃巴部分人讲白话、兰石、王村港三个区;电白县城关水东镇以及林头、坡心、七迳、霞洞、羊角等五个区的一部分。估计讲雷州话的人口约二百七十五万多人。

2.2 通常都拿海康县城关雷城镇话作为雷州话的代表,下文简称雷城话。作者在徐闻、遂溪、廉江、湛江各地见到讲雷州话的人,都认为雷城话是“正音”,他们自己说的话是“土话”,流行于雷州半岛各地的雷剧,今湛江市的雷州话方言广播,也都采用雷城话。这是因为雷城是旧雷州府府城,以前是雷州半岛经济、政治、文化的中心。

雷城话具有闽语的一些最主要特征,这可以拿厦门话和潮阳话来比较(下文所用厦门话材料,根据作者平时了解;潮阳话材料,承张盛裕同志告知)。例如古知组字“猪抽柱”今读[t- t'-],古晓匣母合口字“虎还滑”今读[h-]或[k-],古歌豪两韵今同韵,“个~人 = 告~状”等等,请比较:

	猪知	抽微	柱澄	虎晓	还匣	滑匣	个歌	告豪
雷城话	tu ₁	t'iu ₁	t'iau ₁	heu ₁	huaŋ ₁	kuk ₁	ko ₁	ko ₁
潮阳话	tu ₁	t'iu ₁	t'iau ₁	hom ₁ 老~	huaŋ ₁	kuk ₁	ko ₁	ko ₁
厦门话	ti ₁	t'iu ₁	t'iau ₁	hɔ ₁	huan ₁	kut ₁	ko ₁	ko ₁

雷城话一些常用词汇与厦门话、潮阳话也相同,例如:

	康整座房子	喙昌芮切、嘴	骹脚	目珠眼睛	塗乾的泥
雷城话	ts'u ₁	ts'ui ₁	k'a ₁	mak ₁ tsiu ₁	t'eu ₁
潮阳话	ts'u ₁	ts'ui ₁	k'a ₁	mek ₁ tsiu ₁	t'ou ₁
厦门话	ts'u ₁	ts'ui ₁	k'a ₁	bak ₁ tsiu ₁	t'ɔ ₁

2.3 除了上述这些闽语的共性外,雷城话还有自己的个性,举例如下:

⊖没有鼻化韵母。古咸山宕江梗各摄舒声字今文读是带[-m -ŋ]尾的韵母,白读是口音韵母。例如:

	三咸	添咸	山山	算山	唐宕	光宕	讲江	生梗	兄梗
文读	sam ₁	t'iam ₁	saŋ ₁	suaŋ ₁	t'aŋ ₁	kuəŋ ₁	kiəŋ ₁	saŋ ₁	hiəŋ ₁
白读	sa ₁	t'i ₁	sua ₁	sui ₁	tɔ ₁	kui ₁	kɔ ₁	sɛ ₁	hia ₁

以上这些字在厦门话、潮阳话也都有文白两读,白读都读鼻化韵,如“三”厦门[sã₁],潮阳[sã₁]。古深臻曾通几摄雷城话不论文白一般都带[-m -ŋ]尾的韵母。

⊖没有带喉塞音[-ʔ]尾的人声韵。古咸山臻宕江曾梗各摄入声字今文读是带[-p -k]尾的韵母,白读都是开尾韵母,读阳去调[ɿ] 55或阳上调[-ɿ] 33。例如:

	塔咸	割山	潑山	物臻	落宕	学江	食曾	客梗	锡梗
文读	t'ap ₁	kak ₁	p'uak ₁	biek ₁	lɔk ₁	hiak ₁	sik ₁	k'ek ₁	sik ₁
白读	t'a ₁	kua ₁	p'ua ₁	mi ₁	lɔ ₁	ɔ ₁	tsia ₁	k'ɛ ₁	sia ₁

以上这些字在厦门话、潮阳话也都有文白两读,白读都读带喉塞音[-ʔ]尾的人声韵。如“割”厦门、潮阳都读[kuaʔ₁]。古深通两摄入声字不论文白雷城话一般都读[-p]或[-k]尾的人声韵母。

⊖古非敷奉三母字今白读是[p-]或[p'-]声母,文读是[b-]或[h-]声母。例如:

飞非 放非 芳敷 浮奉 饭奉 夫非 蜂敷 妇奉 符奉
文读 bi¹张~ baŋ¹解~ baŋ¹芬~ beu¹ baŋ¹ hu¹~妻 hoŋ¹ hu¹~女 hu¹~合
白读 pue¹ paŋ¹ p'aŋ¹ p'u¹ pui¹食~ peu¹ p'aŋ¹ pu¹新~ peu¹画~

古微母字有 [b-] 或 [m-] 两读,如“武”[bu¹],“网”[maŋ¹]。因此古非敷奉三母字今文读可能和古微母字同声母,如“非 bi¹: 微 bi¹| 费~用 bi¹: 味 bi¹”。厦门话、潮阳话古非敷奉三母今文读只读 [h-] 母,不读 [b-] 母,“非: 微| 费: 味”两对字声母不相同。

④有两个特别的词头字。一个是通常写作“妃”[bi¹],用于姓氏、排行之前,表示亲密,相当于北京话的“老”,如“妃张老张|妃大老大|妃二老二|妃尾老么”,也用于某些形容词前,使形容词变成指人的名词,如“妃高高个子|妃粗大个子|妃曲驼背的人|妃肥胖子”等。另一个通常写作“尼”[ni¹],用于单音节的亲属称谓之前,如“尼爸父亲|尼母亲亲|尼兄哥哥|尼哥姐夫|尼郎叔叔|尼姪舅妈”等,凡双音节以上的亲属称谓都不能加“尼”字,如“姪婆大舅妈|外家婆岳母”,不能说“尼姪婆|尼外家婆”。厦门话和潮阳话都没有这两个词头字。

⑤有一些特殊的词汇,如“灶前厨房|床桌子|糜饭|耳婆耳朵|郎家女婿|掠拿|随蹲|铜仙旧铜元|能能干|显美丽、漂亮|啱啱刚好,刚才|倾偈聊天”等等。厦门话、潮阳话都不这样说,如厦门、潮阳都管“耳朵”叫“耳空”,不叫“耳婆”;“桌子”都叫“桌”,不叫“床”。雷城话的这些特殊词汇,是方言间互相融合,互相影响的结果。如管“厨房、桌子”叫做“灶前、床”,可能是旧兴化府移民带来的;管“刚刚”叫做“啱啱”,显然是受白话影响的结果。

2.4 上面举出的雷城话特点,在雷州话里是有较大的代表性的。但由于雷州话通行地域较大,使用人口较多,加之历史上移民来源和年代的不同等原因,也造成雷州话内部的一些明显差别。以下举海康县雷城镇,徐闻县徐城镇、曲界区,湛江市辖郊区东海区,廉江县横山区等五点材料加以说明,每个点在周围的一些区乡内都是有代表性的。

①徐城、曲界、东海、横山四处都没有 [b-] 声母,但有 [v-] 声母。雷城镇读 [b-] 母的字,徐城等四处多读成 [v-] 母,如“买武月”三字,雷城镇分别读 [boi¹ bu¹ bue¹], 徐城镇等四处分别读 [vo¹ vu¹ vue¹]

②横山在声母系统里多了一个 [f-] 母,一个 [ʃ-] 母。古非敷奉三母字的文读音,横山多数读 [h-] 母,如“风非 huaŋ¹| 肺敷 hui¹| 妇奉 hu¹”,少数读 [f-] 母,如“芳敷 faŋ¹| 范奉 faŋ¹”,这些字雷城镇有的读 [b-] 母,有的读 [h-] 母;徐城、曲界、东海都读 [h-] 母。横山没有 [s-] 声母,雷城镇、曲界、东海读 [s-] 声母的字,横山都读成清边擦音 [ʃ-] 母,如“西 ʃai¹| 岁 ʃui¹| 山 ʃua¹| 色 ʃik¹| 顺 ʃun¹”等。徐城镇的情况特别一些,见下文。

③徐城镇把其他各点读 [p-] 母或 [t-] 母的字,都读成吸气而带音的 [ʔb-] 母或 [ʔd-] 母,例如:“比 ʔbi¹| 袍 ʔbau¹|| 堆 ʔdui¹| 猪 ʔdu¹| 杜 ʔdu¹| 绸 ʔdiu¹”。就这点说,徐城话和海南岛上的文昌、琼海话相同,这就是《海康县志》里所说的“琼崖、临高之音”。但请注意:徐城话 [ʔd] 声母字包括的范围更大,除了古端知母的全部字,定澄母的部分字外,还包括了雷城、曲界、东海三处读 [s-] 母,横山读 [ʃ-] 母的全部字,如“西 ʔdai¹| 岁 ʔdui¹| 山 ʔdua¹| 色 ʔdek¹| 顺 ʔduŋ¹”等。据海康县雷城镇发音人蔡叶青先生告知,海康县西南部靠近徐闻县的唐家、纪家、企水、龙门、英利、北和、乌石、房参、潭斗等九个区镇的全部和杨家区的大部分乡村,把雷城镇读 [s-] 母的字都读成 [t-] 母,相当于徐城镇读 [ʔd]。

④徐城镇把雷城、横山、东海三处读 [ts'-] 声母的字,绝大多数读成 [s-] 声母,例如:“采 sai¹| 秋 siu¹| 餐 saŋ¹| 愁 seu¹| 床 sɔ¹| 策 siek¹| 尺 siɔ¹”等。只有少数字读 [ts'-] 母,

如“徐 ts'ɿ | 蔡 ts'uaɿ | 草 ts'auɿ”等。个别字有两读，一般读 [s-] 母的是白读，读 [ts'-] 母的是文读，如“昌” [ts'iaŋɿ] ~ 盛，[sɿɿɿ] 文 ~ 县。曲界与徐城镇相似，不过读 [ts'-] 的字略多一些而已。据蔡叶青先生告知，海康县东南靠近徐闻县曲界区的调风、东里两区，以及雷高区的大部分乡村，也有同类现象。

⑤ 东海、横山两处有 [-m -n -ŋ] 和 [-p -t -k] 六个辅音韵尾，雷城镇等其他三处没有 [-n] 和 [-t] 尾，分别并入 [-ŋ] 和 [-k] 尾。但东海 [-n -t] 尾限于古臻撮合口字，如“存 ts'unɿ | 遵 tsunɿ | 文 vunɿ || 骨 kutɿ | 术 sutɿ | 屈 k'utɿ”，横山来自山臻两摄的开合口字，如“展仙 tsienɿ | 晚元 vanɿ | 结屑 kietɿ | 绝薛 tsietɿ || 吞 t'unɿ | 存 ts'unɿ | 术 ɬutɿ”。“展晚吞”三字东海读 [-ŋ] 尾，“结绝”两字读 [-k] 尾。以上例字雷城等其他三处都读 [-ŋ -k] 尾。

叁 白话的分布和特点

3.1 白话在雷州半岛的影响越来越大。它主要分布在吴川县境内王村港区、兰石区、覃巴区讲雷州话和海话；湛江市区赤坎、霞山两区的中心街道，以及市辖郊区坡头区；廉江县的廉城镇、安铺镇、石城、良垌、平坦、新华等六个区镇的全部，吉水区的大部少部分乡村讲俚话，新民、营仔两区的部分乡村还有部分乡村讲雷州话；电白县羊角区、博贺镇的大部分，七迳区的小部分。此外，在海康、徐闻、遂溪三县境内，还有一些零星分布的居民点也讲白话，如海康县客路区的高坡、三塘、恒山、赵宅等乡；徐闻县下桥区的信桥、二桥，曲界区的南胜、石灵溪等乡；遂溪县的北坡、港门、草潭三个区。这些区乡的白话居民，大多是解放前从雷州半岛北部粤西地区高州、化州、信宜等县迁来的。估计讲白话的人口约一百七十四万多人。

3.2 湛江市区、吴川县一带的居民，习惯上把雷州半岛的白话分为两类：一类是湛江市区、廉江县城关廉城镇、吴川县城关梅菪镇、大山江区、樟铺区等市镇及其附城地区所讲的“白话”，散布在海康、遂溪、徐闻、电白各县境内的白话也属于这一类；另一类是吴川县境内梅菪镇及附城乡村、大山江区、樟铺区除外各区乡，以及湛江市辖郊区坡头区原属吴川县所说的“吴川土白话”，简称“吴川话”。所谓“白话”跟广州话很接近。我们在湛江市区和梅菪镇见到的人都说，除了“腔调有些不同外”，几乎感觉不到“白话”跟广州话有什么大的差别。廉城镇的“白话”差别略大一些，古浊音声母平上去字今读同调（即舒声阳调类合并为一个调），例如：“匙 = 是 = 视”都读 [ɬiɿ]，所以湛江市区的人，往往认为廉城镇的“白话”口音“不正”。

下文将着重介绍“吴川土白话”，即吴川话。讲吴川话的人口约六十多万人，可以拿吴阳话举例。吴阳是吴川旧县治所在地，《吴川县志》卷二《方名》所说“吴川音较清婉，而过于柔”所指的也是吴阳话。

3.3 吴阳话具有粤语的主要特征，这可以拿广州话来比较（下文所用广州话材料，承白宛如同志告知）。例如：

① 古明微两母字，吴阳话都读 [m-] 声母，与广州话相同：

	马明	卖明	毛明	密明	墨明	无微	尾微	万微	望微
吴阳话	maɿ	maiɿ	muauɿ	məkɿ	məkɿ	mɔuɿ	meiɿ	maŋɿ	muɑŋɿ
广州话	maɿ	maiɿ	mouɿ	mətɿ	məkɿ	mouɿ	meiɿ	manɿ	mɔŋɿ

② 古溪母的一部分字，吴阳话分别读 [f-] 母或 [h-] 母，也与广州话相同：

	裤	款	阔	开	起	口	空	渴	壳
吴阳话	fuɿ	funɿ	futɿ	huaiɿ	heiɿ	hɛuɿ	hoŋɿ	huakɿ	hakɿ
广州话	fuɿ	funɿ	futɿ	hɔiɿ	heiɿ	hɛuɿ	hoŋɿ	hətɿ	həkɿ

③在韵母里主要元音有长短的对立,主要表现为长元音 [a] 和短元音 [e] 的对立,就这一说,吴阳话与广州话基本一致:

	买 ≠ 米	搅 ≠ 狗	监~视 ≠ 金	八 ≠ 笔
吴阳话	mai ¹ ≠ mei ¹	kau ¹ ≠ keu ¹	kam ¹ ≠ kem ¹	bak ¹ ≠ bek ¹
广州话	mai ¹ ≠ mei ¹	kau ¹ ≠ keu ¹	kam ¹ ≠ kem ¹	pat ¹ ≠ pet ¹

④吴阳话和广州话一样,都有九个声调。古平上去入四声以古声母的清浊为条件,分别为今阴阳两类。其中阴入又分为上阴入和中阴入两种,“竹”字吴阳 [tsok¹], 广州 [tsok¹], 都是上阴入字,“贴”字吴阳 [t'iep¹], 广州 [t'ip¹], 都是中阴入字。

⑤口语里吴阳话管“房子整座”叫“屋”,管“丈夫、妻子”叫“老公、老婆”,管“男孩”叫“仔”,“女孩”叫“女”,单数第三人称代词叫“佢”。这些基本词汇与广州话也是相同的。

3.4 除了上述这些粤语的共性外,吴阳话还有自己明显的个性,举例如下:

⊖古全浊声母今读塞音、塞擦音时,不论平仄都读送气清音。如:皮並 p'ei¹ | 鼻並 p'ei¹ | 淡定 t'am¹ | 达定 t'ak¹ | 惹从 t'ei¹ | 集从 t'ap¹ | 辞邪 t'ei¹ | 象邪 t'iaŋ¹ | 肠澄 ts'iaŋ¹ | 丈澄 ts'iaŋ¹ | 锄崇 ts'o¹ | 酬禪 ts'eu¹ | 舅群 k'eu¹ | 近群 k'eŋ¹。

⊖古帮母字读 [b-] 声母,不读 [p-] 声母。如:巴 ba¹ | 补 bou¹ | 辈 bui¹ | 博 buak¹。

⊖古精组字读法特别:①精母字读 [t-],与端母字读 [d-] 不同音,“租精 tɔu¹ ≠ 都端 dɔu¹ | 祖精 tɔu¹ ≠ 堵端 dɔu¹”。②清从邪三母字都读 [t'-] 母,分别与透、定母同音,“草清 = 讨透 t'uau¹ | 造从 = 道定 t'uau¹ | 席邪 = 敌定 t'et¹”。③心母字读舌尖擦音 [ʃ-] 母,如:锁 ʃe¹ | 赛 ʃuai¹ | 三 ʃam¹。古知庄章三组字分别读 [ts- ts'- s-], 如:置知志章 tsi¹ | 耻微齿昌 ts'ia¹ | 缩生叔书 sok¹。因此古精组字与古知庄章组字不同音,“心相心 ʃiaŋ¹ ≠ 商书 siaŋ¹”。

⊖古开口一二等字往往有分别,见系字的分别尤其清楚,一等字读为合口,二等字读为开口,例如:

该蟹开一 kuai ¹ ≠ 街蟹开二 kai ¹	保效开一 buau ¹ ≠ 饱效开二 bau ¹
盖蟹开一 kuai ¹ ≠ 界蟹开二 kai ¹	高效开一 kuau ¹ ≠ 交效开二 kau ¹
感咸开一 kuam ¹ ≠ 减咸开二 kam ¹	肝山开一 kuag ¹ ≠ 艰山开二 kag ¹
甘咸开一 kuam ¹ ≠ 监咸开二 kam ¹ ~ 察	寒山开一 huag ¹ ≠ 闲山开二 hag ¹

《广韵》里有的摄只有一等,没有二等,吴阳话也往往把开口一等字读如合口,如宕摄开口一等“当 duag¹ | 汤 t'uag¹ | 桑 ʃuag¹ | 糖 huag¹”等。

以上这些都是广州话和湛江市区、梅菪镇等“白话”所没有的重要特点。梅菪镇的人说吴阳话特别,原因也在这里。

肆 俚话的分布和特点

4.1 俚话主要分布于廉江县西部和北部的塘蓬、石颈、和寮、长山、石角五个区的全部,以及河唇、石岭、青平、高桥四个区的大部,河堤、营仔两区的部分乡村,这几个区的俚话与广西东南部古城、英桥一带的俚话可以连成一片;电白县北部大衙、沙瑯、望夫、那霍、罗坑、黄岭、观珠等七个区的全部,以及霞洞区的部分乡村,这几个区的俚话与北部高州县根子、泗水、云潭、新垌等区的俚话也可以连成一片。此外,雷州半岛其他各县也有一些乡村讲俚话,如海康县英利区的英益、英益墩、大桥三个村,遂溪县城西区的搬迁队等等。这些零散的俚话村,都是五十年代末,六十年代初,修建鹤地水库时陆续从廉江县的俚话区迁来的。估计讲俚话的人口约六十一万多人。

4.2 廉江西部、北部的侬话和电白北部的侬话差别不大。这是因为这两个县讲侬话的居民,基本上都是明清之际,从福建西部旧汀州府和广东东部旧嘉应州地区陆续迁来的。定居下来后,村落连成一片,内部交往频繁,方言的变化比较缓慢的缘故。

本文以廉江县北部石角区的侬话(下文简称石角话)举例。石角话最显著的特点是古晓匣母三四等字(开合口不论)今读 [s-] 声母,如“戏 si- | 休 siu- | 险 sam- | 弦 san- || 虚 si- | 眩 san- | 凶 soŋ-”等,只有个别字的文读音读 [h-] 或 [f-] 声母,如“宪~法 hian- | 毁~灭 fui-”等。除此之外,石角话和多数客家话一样,还具有以下特点:

①古全浊声母今读塞音、塞擦音时,绝大多数字不论平仄都读送气清音。如“皮並 p'i- | 地定 t'i- | 造从 ts'ɔ- | 随邪 ts'ui- | 陈澄 ts'in- | 状崇 ts'ɔŋ- | 酬禪 ts'iu- | 掘群 k'ut-”等。只有个别字读不送气,如群母的“渠他”,通常写做“佢”,就读 [ki-]。

②古晓匣母合口一二等字,今大多数读 [f-] 声母,如“虎 fu- | 胡 fu- | 宏 foŋ- |”,但匣母少数字又读 [v-] 声母,如“黄 voŋ- | 滑 vat-”等。只有个别字读法特别,如“烘晓 hong- | 糞~香, 晓 k'ɔk- | 混匣 kun-”。

③声调只有六个,古平声字以古声母清浊为条件分为阴平和阳平;古清音声母上声今基本上仍读上声,古次浊声母上声今一部分读上声,一部分读阴平,如“武 'vu- | 亩 'mei- | 马 ,ma- | 买 ,mai-”;古全浊声母上声和古去声(包括清音和浊音声母)今都读去声,因此,“‘部=步’=铺’” [p'u-], “‘辩=便’方~=骗’” [p'ian-]; 古入声也以古声母清浊为条件分为阴入和阳入。

④许多词语也是其他客家话地区常见的,如:称未婚男孩为“哥子”,已婚男子为“男子佬”。称未婚女子为“妹子”,已婚女子为“槟榔婆”。称弟弟为“老弟”,称妹妹为“老妹”。自称为“哎”(或写做“侬、厝”等),他称为“渠”。雄性动物多叫“牯”,如“牛~ | 狗~”,雌性动物多叫“嫲”(或写做“𧆳”),如“猪~ | 牛~ | 猫~ | 鸡~”,等等。

伍 海话的分布和特点

5.1 雷州半岛的海话有两种:一种分布于廉江县沿海车板区名教、南垌、旧埠、多浪、坡心、龙头沙等乡,高桥区德耀、坡后、红寨等乡,营仔区的下洋乡。《石城县志》称这种海话为“海僚音”,本文称为“廉江海话”,今天使用的人口约有四万多人,下文拿车板话举例。另一种分布于电白县沿海电城、博贺、沙院、南海、旦场、陈村、麻岗、树仔、爵山、大榜、马踏等区镇,本文称为“电白海话”,今天使用的人口约四十五万多人,下文拿电城镇话举例。

5.2 廉江海话与电白海话虽然都叫海话,但有很大的不同,主要区别是:

①古明微母字,廉江海话都读 [m-] 声母,电白海话读 [m-] 母或 [b-] 母:

	暮明	买明	某明	棉明	物微	米明	梅明	味微
车板	mu-	mai-	mou-	mien-	met-	mei-	mui-	mi-
电城	mu-	mɔi-	mau-	mi-	muk-	bi-	boi-	bi-

②古非敷奉三母字,廉江海话一律读 [f-] 声母,电白海话文读都读 [h-] 声母,白读是 [p-] 或 [p'-] 声母:

	分非	飞非	芳敷	费敷	翻敷	附奉	肥奉	妇奉	拂奉
车板	fen-	fi-	faŋ-	foi-	fan-	fu-	fi-	fu-	
电城文	huŋ-	hui-	huaŋ-	hui-	haŋ-	hu-	hui-	hu-	
白	puŋ-	pui-	p'aŋ-				pui-	pu-	p'uk-

㊸古知徹澄三母字，廉江海话一律读 [ts- ts'-]，电白海话白读是 [t- t'-]，有些字文读是 [ts- ts'-]：

	猪知	展知	张知	耻徹	拆徹	茶澄	治澄	沉澄
车板	tsu ₁	tsien ₁	tsiaŋ ₁	ts'i ₁	ts'ak ₁	ts'a ₁	ts'i ₁	ts'am ₁
电城文		tsieŋ ₁		ts'i ₁			tsi ₁	ts'im ₁
白	tu ₁	tieŋ ₁	tieŋ ₁	t'i ₁	t'ia ₁	tia ₁	ti ₁	tim ₁

㊹古溪母部分字，廉江海话读 [h-] 或 [f-] 声母，电白海话都读 [k'-] 声母：

	课	快	阔	气	敲	口	谦	欠
车板	fo ₁	fai ₁	fut ₁	hi ₁	hau ₁	hou ₁	hiem ₁	hiem ₁
电城	k'ua ₁	k'uai ₁	k'ua ₁	k'i ₁	k'a ₁	k'au ₁	k'iam ₁	k'iam ₁

㊺廉江海话韵母里有长元音 [a] 和短元音 [ə] 的对立，电白海话韵母里没有这种对立。比较以下四对例字：

	买 ≠ 米	搅 : 狗	监 ~ 察 ≠ 金	乾 ≠ 巾
车板	mai ₁ ≠ mɛi ₁	kau ₁ ≠ kɛu ₁	kam ₁ ≠ kɛm ₁	kan ₁ ≠ kɛn ₁
电城	mɔi ₁ ≠ bi ₁	kau ₁ = kau ₁	kam ₁ ≠ kim ₁	kaŋ ₁ ≠ kieŋ ₁

㊻廉江海话和电白海话有许多口语常用词是不一样的。例如单数和复数的人称代词，廉江海话分别说“我、你、佢；我地、你地、佢地”，电白海话分别说“我、你、伊；我依、你依、伊依”。廉江海话管“房子蟹座”叫“屋”，电白海话叫“康”。廉江海话说“喫”，电白海话说“食”。

5.3 从以上简单的比较中，可以看出廉江海话和电白海话之间的不同，反映了白话和闽语之间的差别。廉江海话的特点和廉城镇白话相似，电白海话的特点和海康县雷城镇的雷州话相似。旧方志也说出了这一点。《重修石城廉江县志》安铺华安印书局，1932卷二《輿地志下·语言》：“县之语言有三种：一曰客话即白话，附城及南路一大部分，西路一小部分略同，多与广州城相类。……附城东又有地僚音，西路又有海僚音。二曰哎话，东路、北路及西路一大部分，附城一小部分皆同，与嘉应州相类。三曰黎话，南路、西路各一小部分俱有，附城之东南亦间有之，与雷州相类。”文中所说的西路“海僚音”，就是指今车板一带的海话，在分类上归入“客话即白话”一类。本文1.2节所引《电白县志》说电白“海旁声音近雷琼曰海话”，指的就是电城一带的海话。两种明显不同的方言，不知为什么用相同的名称。名同实异给人带来很多误会。我们在雷州半岛见到很多人，甚至廉江、电白两县当地人，大都以为两种海话指的是同一种方言。

《重修石城县志》在“客话”里特别分出“海僚音”是有道理的。今廉城镇的人也认为车板一带的海话和廉城镇白话字音差别很大。重要表现之一是古全浊声母今读塞音、塞擦音时，车板话都读送气清音，如“爬並 p'a₁ | 部並 p'u₁ | 代定 t'ai₁ | 直澄 ts'iek₁”等，只有极个别的字例外，如“笨並 [pɛn₁]”。廉城镇白话“部代直”等字都读不送气清音。电白海话虽然与海康一带的雷州话相近，但也有明显差别，如海康雷城镇说“兄总称、大兄、嫂总称、大嫂”，电白电城镇说成“大兄、头大兄、大嫂、头大嫂”等等。在电白县，当地人也把海话和“黎话即雷州话”分开，说水东镇今电白县政府驻地等地说“黎话”，电城镇原电白县政府驻地等地说“海话”。因为这两种话在字音上也有显著差别，例如水东镇没有 [s-] 声母，“新生胜”等字都读 [ʔ-] 声母；电城镇没有 [ʔ-] 声母，“新生胜”等字都读 [s-] 声母。不过，我们注意到，以往的电白县志，如《电白县志》、《电白新志》都把电白县境内的“黎话”统称为“海话”，《电白县新志稿》1946年138—142“电白县语言分布表”罗列海话分布二十九个区乡镇，其中就有水东、林头等讲“黎话”的乡镇。

陆 雷州半岛方言词汇字音对照表

本页对比海康雷城话、廉江石角话、吴川吴阳话、廉江车板话的十九条口语常用词。有些词在表里只列其中一两种最常用的说法。214—218 页比较雷城、徐城、东海、横山以上雷州话、石角俚话、吴阳吴川土白话、车板廉江海话、电城电白海话等八处方言二百二十个单字的字音。从这些字音里,大致可以看到各处方言声韵调的概况。14“土”八处都读上声,雷城、徐城、东海、横山、电城五处用于“~话|~语”等词;石角、吴阳,车板三处用作“泥土”。68“敲”雷城、徐城、东海、横山、电城五处都读阴去,石角读去声,来自《广韵》去声效韵“苦教切”;吴阳、车板读阴平,来自《广韵》平声肴韵“口交切”。69“咬”雷城、徐城、东海、横山、电城五处读 [k-] 母,来自《集韵》上声巧韵“下巧切”;石角、吴阳、车板三处读 [ŋ-] 母,来自《广韵》上声巧韵“五巧切”。

海康雷城话	廉江石角话	吴川吴阳话	廉江车板话
我 ba ₁	哎 ŋai ₁	我 ŋo ₁	我 ŋa ₁
你 lu ₁	你 ŋ ₁	你 nei ₁	你 ni ₁
伊他 i ₁	渠 ki ₁	佢 k'ei ₁	佢 k'ei ₁
我依 ba ₁ naŋ ₁	哎你 ŋai ₁ ŋ ₁	我吡 ŋo ₁ le ₁	我地 ŋo ₁ t'ei ₁
你依 lu ₁ naŋ ₁	你大家 ŋ ₁ t'ai ₁ ka ₁	你吡 nei ₁ le ₁	你地 nei ₁ t'ei ₁
伊依 i ₁ naŋ ₁	渠□人 ki ₁ ei ₁ ŋin ₁	佢吡 k'ei ₁ le ₁	佢地 k'ei ₁ tei ₁
爸父,背称 p'e ₁	阿爸 a ₁ pa ₁	老个 luau ₁ ko ₁	阿爸 a ₁ pa ₁
兄面称 hia ₁	阿哥 a ₁ ko ₁		
妈妈,背称 ma ₁	娘子 ŋi ₁ tsu ₁	阿奶 a ₁ na ₁	阿奶 a ₁ na ₁
嫂面称 so ₁	阿嫂 a ₁ so ₁		
老公丈夫 lau ₁ koŋ ₁	老公 lo ₁ koŋ ₁	老公 lo ₁ koŋ ₁	老公 lau ₁ koŋ ₁
老婆妻子 lau ₁ p'o ₁	老婆 lo ₁ p'o ₁	老婆 lo ₁ p'o ₁	老婆 lau ₁ p'a ₁
炸炒团男孩 tsa ₁ p'e ₁ kia ₁	哥子 ko ₁ tsu ₁	仔 tai ₁	孳儿细 noŋ ₁ ŋi ₁ si ₁
炸炒团未婚男子 tsa ₁ p'e ₁ kia ₁	哥子 ko ₁ tsu ₁	仔儿 tai ₁ ni ₁	孳儿 noŋ ₁ ŋi ₁
奶公依已婚男子 ni ₁ koŋ ₁ naŋ ₁	男子佬 nam ₁ tsu ₁ lo ₁	老儿 luau ₁ ni ₁	男子佬 nam ₁ tsi ₁ lau ₁
炸姘团女孩 tsa ₁ be ₁ kia ₁	妹子 moi ₁ tsu ₁	女 nei ₁	妹儿细 mui ₁ ŋi ₁ si ₁
嫖团未婚女子 niaŋ ₁ kia ₁	妹子 moi ₁ tsu ₁	康女儿 huaŋ ₁ nei ₁ ni ₁	妹儿 mui ₁ ŋi ₁
奶婆依已婚女子 ni ₁ p'oŋ ₁ naŋ ₁	槟榔婆 p'in ₁ loŋ ₁ p'o ₁	妇娘儿 fu ₁ niaŋ ₁ ni ₁	妇娘婆 fu ₁ niaŋ ₁ p'a ₁
康整座房子 ts'u ₁	屋 vok ₁	屋 ok ₁	屋 ok ₁
灶前厨房 tsiu ₁ tsai ₁	灶下 tso ₁ ha ₁	火炉 fo ₁ lo ₁	厨房 ts'u ₁ foŋ ₁
食糜吃饭 tsia ₁ mue ₁	食饭 sit ₁ fan ₁	喫饭 het ₁ fan ₁	喫饭 hiēk ₁ fan ₁

	雷城	徐城	东海	横山	电城	石角	吴阳	车板
1 左	tsɔŋ	tsɔŋ	tsɔŋ	tsɔŋ	tsɔŋ	tsɔŋ	tɔŋ	tsɔŋ
2 歌	kuŋ	kuŋ	kuŋ	kuŋ	kuŋ	kɔŋ	koŋ	koŋ
3 河	hɔŋ	hɔŋ	hɔŋ	hɔŋ	hɔŋ	hɔŋ	hoŋ	haŋ
4 茶	tɛŋ	?dɛŋ	tɛŋ	tɛŋ	tiaŋ	ts'aŋ	ts'aŋ	ts'aŋ
5 家	kɛŋ	kɛŋ	kɛŋ	kɛŋ	kiaŋ	kaŋ	kaŋ	kaŋ
6 牙	ŋɛŋ	ŋɛŋ	ŋɛŋ		ŋiaŋ	ŋaŋ	ŋaŋ	ŋaŋ
7 谢	tsiaŋ	tsiaŋ	tsiaŋ	tsiaŋ	tsiaŋ	ts'iaŋ	t'ɛŋ	ts'ieŋ
8 蛇	tsuŋ	tsuŋ	tsuŋ	tsuŋ	zuŋ	saŋ	sieŋ	seŋ
9 破	p'uŋ	p'uŋ	p'uŋ	p'uŋ	p'uŋ	p'ɔŋ	p'oŋ	p'oŋ
10 坐	tɕɛŋ	tɕɛŋ	tɕɛŋ	tɕɛŋ	tɕɛŋ	ts'ɔŋ	t'ɛŋ	ts'oŋ
11 课	k'ɔŋ	k'ɔŋ	k'ɔŋ	k'uɛŋ	k'uŋ	fɔŋ	foŋ	foŋ
12 瓜	kuɛŋ	kuɛŋ	kuɛŋ	kuɛŋ	kɔiŋ	kuŋ	kuŋ	kuŋ
13 步	pɛuŋ	?bɛuŋ	pɛuŋ	puŋ	puŋ	p'uŋ	p'ɔuŋ	p'uŋ
14 土	t'uŋ	t'uŋ	t'uŋ	t'uŋ	t'uŋ	t'uŋ	t'ɔuŋ	t'uŋ
15 杜	t'uŋ	?uŋ	t'uŋ	tuŋ	tuŋ	t'uŋ	tɔuŋ	t'uŋ
16 乌	ɛuŋ	uŋ	ɛuŋ	uŋ	ɛuŋ	vuŋ	ɔuŋ	uŋ
17 猪	tuŋ	?duŋ	tuŋ	tuŋ	tuŋ	tsuŋ	tsiŋ	tsuŋ
18 所	sɔŋ	?dɔŋ	sɔŋ	ɕɔŋ	sɔŋ	sɔŋ	sɔŋ	ɕɔŋ
19 许	hiŋ允~	hiŋ	hiŋ	hiŋ	hiŋ	ɛuŋ	heiŋ	hiŋ
20 武	buŋ	vuŋ	vuŋ	vuŋ	muŋ	vuŋ	muŋ	ŋuŋ
21 柱	t'iauŋ	t'iauŋ	t'iauŋ		t'iauŋ	ts'uŋ	ts'iŋ	ts'uŋ
22 树	ts'iuŋ	siuŋ	ts'iuŋ	ts'iuŋ	ts'iuŋ	suŋ	siŋ	suŋ
23 代	taiŋ朝~	?daiŋ	taiŋ	taiŋ	taiŋ	t'ɔiŋ	t'uaiŋ	t'aiŋ
24 采	ts'aiŋ	saiŋ	ts'aiŋ	ts'aiŋ	ts'aiŋ	ts'ɔiŋ	t'uaiŋ	ts'aiŋ
25 赛	saiŋ	?daiŋ	saiŋ	ɕaiŋ	saiŋ	sɔiŋ	ɕuŋ	ɕaiŋ
26 海	haiŋ	haiŋ	haiŋ	haiŋ	haiŋ	hɔiŋ	huaiŋ	haiŋ
27 蔡	ts'uaŋ姓	ts'uaŋ	ts'uaŋ	ts'uaŋ	ts'uaŋ	ts'ɔiŋ	t'uaiŋ	ts'aiŋ
28 害	haiŋ	haiŋ	haiŋ	haiŋ	haiŋ	hɔiŋ	huaiŋ	haiŋ
29 拜	paiŋ	?baiŋ	paiŋ	paiŋ	paiŋ	paiŋ	baiŋ	paiŋ
30 买	bɔiŋ	voŋ	vɔiŋ	vɔiŋ	mɔiŋ	maiŋ	maiŋ	maiŋ
31 解	kɔiŋ~放	kaiŋ	kaiŋ	kaiŋ	kɔiŋ	kaiŋ	kaiŋ	kaiŋ
32 鞋	ɔiŋ	ɔiŋ	ɔiŋ	ɔiŋ	ɔiŋ	haiŋ	haiŋ	haiŋ
33 祭	tsɔiŋ	tsiŋ	tsiŋ	tsɔiŋ	tsiŋ	tsiŋ	tɛiŋ	tsɛiŋ
34 米	biŋ	viŋ	viŋ	viŋ	biŋ	miŋ	mɛiŋ	mɛiŋ
35 西	saiŋ	?daiŋ	saiŋ	ɕaiŋ	saiŋ	siŋ	ɕɛiŋ	ɕɛiŋ
36 推	t'uiŋ	t'uiŋ	t'uiŋ	t'uiŋ	t'uiŋ	t'uiŋ	t'uiŋ	t'uiŋ
37 灰	hueŋ石~	huɛŋ	huiŋ~心	hueŋ石~	hɔiŋ	fɔiŋ	huiŋ	huiŋ
38 外	buaŋ	vuaŋ	vuaŋ		ŋuaiŋ	ŋɔiŋ	veiŋ	ŋɛiŋ
39 怪	kuaiŋ	kuaiŋ	kuaiŋ	kuaiŋ	kuaiŋ	kuaiŋ	kuaiŋ	kuaiŋ
40 画	huaŋ图~	huaŋ	huaŋ	huaŋ	ɔiŋ	vaŋ	vaŋ	vaŋ
41 快	k'ueŋ	k'ueŋ	k'uaiŋ	k'ueŋ	k'uaiŋ	k'uaiŋ	faiŋ	faiŋ
42 岁	hueŋ	hueŋ	hueŋ	hueŋ	hɔiŋ	sɔiŋ	ɕuiŋ	ɕuiŋ
43 肺	huiŋ	huiŋ	huiŋ	huiŋ	huiŋ	fuiŋ	fuiŋ	fiŋ
44 桂	kuiŋ	kuiŋ	kuiŋ	kuiŋ	kuiŋ	kuiŋ	kuɛiŋ	kuiŋ

	雷城	徐城	东海	横山	电城	石角	吴阳	车板
45 比	pi ₁	?bi ₁	pi ₁	pi ₁	pi ₁	pi ₁	bei ₁	pi ₁
46 迟	ti ₁	ti ₁	ti ₁	ti ₁	ti ₁	ts'i ₁	ts'i ₁	ts'i ₁
47 狮	su ₁	?du ₁	sai ₁	ɬu ₁	sui ₁	su ₁	si ₁	ɬi ₁
48 器	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	hei ₁	hi ₁
49 李	li ₁	li ₁	li ₁	li ₁	li ₁	li ₁	lei ₁	li ₁
50 字	tsu ₁	tsu ₁	tsu ₁	tsu ₁	tsu ₁	su ₁	t'e ₁	ts'i ₁
51 齿	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	ts'i ₁	ts'i ₁	ts'i ₁	ts'i ₁
52 披	p'i ₁	p'i ₁	p'i ₁		p'i ₁	p'i ₁	p'e ₁	p'i ₁
53 知	tsai ₁	tsai ₁	tsai ₁	tsai ₁	tsai ₁	ti ₁	tsi ₁	tsi ₁
54 义	ŋi ₁	ŋi ₁	i ₁	ŋi ₁	ŋi ₁	ŋi ₁	ŋi ₁	ŋi ₁
55 气	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	k'i ₁	hei ₁	hi ₁
56 追	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁
57 水	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	tsui ₁	sui ₁	sui ₁	sui ₁
58 柜	kui ₁	kui ₁	kui ₁	kui ₁	kui ₁	k'ui ₁	k'ue ₁	k'ui ₁
59 亏	k'ui ₁	k'ui ₁	k'ui ₁	k'ui ₁	k'ui ₁	k'ui ₁	fei ₁	k'ui ₁
60 费	bi ₁	vi ₁	vi ₁	hui ₁	hui ₁	fui ₁	fei ₁	fi ₁
61 肥	pui ₁	?bui ₁	pui ₁	pui ₁	pui ₁	p'ui ₁	fei ₁	fi ₁
62 味	bi ₁	vi ₁	vi ₁	vi ₁	bi ₁	mui ₁	mei ₁	mi ₁
63 归	kui ₁	kui ₁	kui ₁	kui ₁	kui ₁	kui ₁	ku ₁	kui ₁
64 威	ui ₁	ui ₁	ui ₁		ui ₁	vui ₁		vei ₁
65 袍	pau ₁	p'au ₁	p'au ₁	p'au ₁	pau ₁	p'ɔ ₁	p'au ₁	p'au ₁
66 刀	tɔ ₁	?dɔ ₁	tɔ ₁	tɔ ₁	tɔ ₁	tɔ ₁	dau ₁	tau ₁
67 草	ts'au ₁	ts'au ₁	ts'au ₁	ts'au ₁	ts'au ₁	ts'ɔ ₁	t'uau ₁	ts'au ₁
68 敲	k'a ₁	k'a ₁	k'a ₁	k'a ₁	k'a ₁	k'au ₁	hau ₁	hau ₁
69 咬	ka ₁	ka ₁	ka ₁	ka ₁	ka ₁	ŋau ₁	ŋau ₁	ŋau ₁
70 赵	tsiau ₁	tsiau ₁	tsiau ₁	tsiau ₁	tsiau ₁	ts'au ₁	ts'iu ₁	ts'iu ₁
71 绍	siau ₁	tsiau ₁	siau ₁	ɬiau ₁	siau ₁	sau ₁	siu ₁	siu ₁
72 条	tiau ₁	?diau ₁	tiau ₁	tiau ₁	tiau ₁	t'iau ₁	t'iu ₁	t'iu ₁
73 晓	hiau ₁	hiau ₁	hiau ₁	hiau ₁			hiu ₁	hiu ₁
74 母	beu ₁	mai ₁	meu ₁	mai ₁	bɔ ₁	mu ₁	mɔ ₁	mu ₁
75 豆	tau ₁	?dau ₁	tau ₁	tau ₁	tau ₁	t'eu ₁	t'eu ₁	t'ɔ ₁
76 口	k'au ₁	k'au ₁	k'au ₁	k'au ₁	k'au ₁	hei ₁	he ₁	he ₁
77 妇	pu ₁ 新~	hu ₁ ~女	pu ₁ 新~	hu ₁	hu ₁	fu ₁	fu ₁	fu ₁
78 浮	p'u ₁	p'u ₁	p'u ₁	he ₁	p'u ₁	fei ₁	fe ₁	fɔ ₁
79 秋	ts'iu ₁	siu ₁	ts'iu ₁	ts'iu ₁	ts'iu ₁	ts'iu ₁	t'eu ₁	ts'ɔ ₁
80 绸	tiu ₁	?diu ₁	ts'au ₁	ts'au ₁	tiu ₁	ts'iu ₁	ts'eu ₁	ts'ɔ ₁
81 舅	ku ₁	ku ₁	ku ₁	ku ₁	ku ₁	k'iu ₁	k'eu ₁	k'ɔ ₁
82 牛	bu ₁	vu ₁	vu ₁	vu ₁	ŋu ₁	ŋei ₁	ŋie ₁	ŋɔ ₁
83 贪	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁
84 潭	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁	t'am ₁
85 南	nam ₁	nam ₁	nam ₁	nam ₁	nam ₁	nam ₁	nam ₁	nam ₁
86 感	kam ₁	kam ₁	kam ₁	k'am ₁	kam ₁	kam ₁	kuam ₁	kam ₁
87 答	tap ₁	?dap ₁	tap ₁	tap ₁	ta ₁	tap ₁	dap ₁	tap ₁
88 杂	tsap ₁	tsap ₁	tsap ₁	tsap ₁	tsap ₁	ts'ap ₁	t'ep ₁	ts'ap ₁

	雷城	徐城	东海	横山	电城	石角	吴阳	车板
89 蓝	lam ₁	lam ₁	lam ₁	lam ₁	lam ₁	lam ₁	lam ₁	lam ₁
90 敢	ka ₁	ka ₁	ka ₁	ka ₁	ka ₁	kam ₁	kuam ₁	kam ₁
91 减	kiam ₁	kiam ₁	kiam ₁	kiam ₁	kam ₁	kam ₁	kam ₁	kam ₁
92 衫	sa ₁	?da ₁	sa ₁	ɬa ₁	sa ₁	sam ₁	sam ₁	sam ₁
93 甲	ka ₁	ka ₁	ka ₁	ka ₁	ka ₁	kap ₁	kap ₁	kap ₁
94 鸭	a ₁	a ₁	a ₁	a ₁	a ₁	ap ₁	ap ₁	ap ₁
95 染	iam ₁	iam ₁	ŋiam ₁		nim ₁	niam ₁	ŋiem ₁	niem ₁
96 接	tsi ₁	tsi ₁	tsiap ₁	tsi ₁	tsi ₁	tsiap ₁	tiép ₁	tsiep ₁
97 葉	iap ₁	hiɔ ₁	ŋiap ₁	hiɔ ₁	hiɔ ₁		iep ₁	iep ₁
98 业	niap ₁		ŋiap ₁	niap ₁	ŋiap ₁	ŋiap ₁	ŋiep ₁	niep ₁
99 店	tiam ₁	?diam ₁	tiam ₁	tiam ₁	tiam ₁	tiam ₁	diem ₁	tiem ₁
100 欠	k'iam ₁	k'iam ₁	k'iam ₁	k'iam ₁	k'iam ₁	k'iam ₁	hiem ₁	hiem ₁
101 帖	t'iap ₁	t'iap ₁	t'iap ₁	t'iap ₁	t'iap ₁	t'iap ₁	t'iep ₁	t'iep ₁
102 法	bak ₁	vak ₁	vat ₁	fak ₁	huak ₁	fap ₁	fak ₁	fat ₁
103 单	tua ₁ ~据	?dar ₁ ~独	tua ₁ ~据	tar ₁	tar ₁	tan ₁	dar ₁	tan ₁
104 汉	har ₁	har ₁	har ₁	har ₁	har ₁	hɔk ₁	huar ₁	han ₁
105 安	aŋ ₁	aŋ ₁	aŋ ₁	aŋ ₁	ŋaŋ ₁	ɔk ₁	uar ₁	an ₁
106 达	tak ₁	?dak ₁	tak ₁	tak ₁	tak ₁	t'at ₁	t'ak ₁	t'at ₁
107 割	kua ₁	kua ₁	kua ₁	kua ₁	kua ₁	kɔt ₁	kuak ₁	kat ₁
108 山	sua ₁	?dua ₁	sua ₁	ɬua ₁	sua ₁	san ₁	sar ₁	san ₁
109 杀	sua ₁	?dua ₁	sua ₁	ɬua ₁	sak ₁	sat ₁	sak ₁	sat ₁
110 钱	tsi ₁	tsi ₁	tsi ₁		tsi ₁	ts'iam ₁	t'ieŋ ₁	ts'ien ₁
111 展	tsieŋ ₁	tsieŋ ₁	tsieŋ ₁	tsien ₁	tsieŋ ₁	tsan ₁	tsun ₁	tsien ₁
112 设	siek ₁	?diek ₁	siek ₁	ɬiek ₁	siek ₁	sat ₁	sut ₁	siet ₁
113 歇	hie ₁	hia ₁	hia ₁	hia ₁	hɔk ₁	k'iat ₁	hie ₁	hiet ₁
114 千	ts'ai ₁	sai ₁	ts'ai ₁	ts'ai ₁	ts'ai ₁	ts'iam ₁	t'ieŋ ₁	ts'ien ₁
115 前	tsai ₁	tsai ₁	tsai ₁	tsai ₁	tsai ₁	ts'iam ₁	t'ieŋ ₁	ts'ien ₁
116 节	tsɔi ₁	tsɔi ₁	tsɔi ₁ 过~	tsɔi ₁	tsɔi ₁	tsiat ₁	tiek ₁	tsiet ₁
117 结	kiek ₁ 团~	kiek ₁	kiek ₁	kiet ₁	kiek ₁	kiat ₁	kiek ₁	kiet ₁
118 官	kua ₁	kua ₁	kua ₁	kua ₁	kua ₁	kuɔk ₁	kun ₁	kun ₁
119 碗	ua ₁	ua ₁	ua ₁	ua ₁	ua ₁	vɔk ₁	un ₁	un ₁
120 脱	t'uak ₁		t'uak ₁	t'ut ₁	t'uk ₁	t'ɔt ₁	t'ut ₁	t'ut ₁
121 阔	k'uak ₁	k'ua ₁	k'ua ₁	k'ua ₁	k'ua ₁	k'uat ₁	fut ₁	fut ₁
122 还	huar ₁	huar ₁	huar ₁	huar ₁	huar ₁	van ₁	var ₁	vɛn ₁
123 船	tsun ₁	tsun ₁	tsun ₁	tsun ₁	tsun ₁	ɔk ₁	sun ₁	sien ₁
124 软	nui ₁	nui ₁	nui ₁	nui ₁	nui ₁	ŋɔk ₁	vieŋ ₁	ŋien ₁
125 绝	tsiek ₁	tsiek ₁	tsiek ₁	tsiet ₁	tsiek ₁	ts'iat ₁	t'ut ₁	ts'iet ₁
126 翻	huar ₁	huar ₁	huar ₁	far ₁	far ₁	fan ₁	far ₁	fan ₁
127 元	ieŋ ₁	ieŋ ₁	ieŋ ₁	ieŋ ₁	ieŋ ₁	ian ₁	vieŋ ₁	ien ₁
128 园	hui ₁ 公~	hui ₁	hui ₁	hui ₁		ian ₁	vieŋ ₁	ien ₁
129 株	bak ₁	vak ₁	vak ₁	vak ₁	mak ₁	mat ₁		mat ₁
130 月	bue ₁	vue ₁	vue ₁	vue ₁	ŋɔi ₁	ŋiat ₁	viek ₁	niet ₁
131 血	hue ₁	hue ₁	hue ₁	hue ₁	hui ₁	sat ₁	fiek ₁	hiet ₁
132 当	tar ₁	?dɔi ₁ ~铺	tar ₁ 应~	tar ₁	tar ₁	ɔk ₁	duar ₁	tar ₁

	雷城	徐城	东海	横山	电城	石角	吴阳	车板
133 托	t'ok ₁	t'ok ₁	t'ok ₁	t'ok ₁	t'ok ₁	t'ok ₁	t'uak ₁	t'ak ₁
134 恶	ok ₁	ok ₁	ok ₁	ok ₁	ok ₁	ok ₁	uak ₁	ak ₁
135 窗	t'iaŋ ₁	t'iaŋ ₁	t'iaŋ ₁	t'iaŋ ₁	t'iaŋ ₁	ts'ok ₁	t'uak ₁	ts'ok ₁
136 双	siaŋ ₁	?diaŋ ₁	siaŋ ₁	ɬiaŋ ₁	siaŋ ₁	soŋ ₁	suak ₁	soŋ ₁
137 江	kiaŋ ₁	kiaŋ ₁	kiaŋ ₁	kiaŋ ₁	kiaŋ ₁	koŋ ₁	kaŋ ₁	kaŋ ₁
138 讲	koŋ ₁	koŋ ₁	koŋ ₁	koŋ ₁	koŋ ₁	koŋ ₁	kaŋ ₁	kaŋ ₁
139 桌	tsuak ₁			tsuak ₁		ts'ok ₁	ts'uak ₁	ts'ok ₁
140 握	ok ₁ 把~	ok ₁	ak ₁	ak ₁	ak ₁	ak ₁	ak ₁	ok ₁
141 娘	niok ₁ 新~	niaŋ ₁	niok ₁	niok ₁	niaŋ ₁	ŋok ₁	niaŋ ₁	niaŋ ₁
142 张	tioŋ ₁ 姓	?dioŋ ₁	tioŋ ₁	tioŋ ₁	tieŋ ₁	tsok ₁	tsiaŋ ₁	tsiaŋ ₁
143 床	ts'ok ₁	soŋ ₁	ts'ok ₁	ts'ok ₁	ts'ok ₁	ts'ok ₁	suak ₁	saŋ ₁
144 唱	ts'ok ₁	sioŋ ₁	ts'ok ₁	ts'ok ₁	ts'iauk ₁	ts'ok ₁	ts'iaŋ ₁	ts'iaŋ ₁
145 羊	ok ₁	ok ₁	ok ₁	ok ₁	ieŋ ₁	ok ₁	iaŋ ₁	iaŋ ₁
146 约	ioŋ ₁	ioŋ ₁	ioŋ ₁	ioŋ ₁	iek ₁	ioŋ ₁	iak ₁	iak ₁
147 光	kuak ₁	kuak ₁	kuak ₁	kuak ₁	kuak ₁	kuok ₁	kuak ₁	kuok ₁
148 黄	ui ₁	ui ₁	ui ₁	ui ₁	ui ₁	voŋ ₁	vuak ₁	voŋ ₁
149 郭	kuok ₁	kuok ₁	kuok ₁		kuok ₁	koŋ ₁	kuok ₁	koŋ ₁
150 芳	baŋ ₁ 芬~	vaŋ ₁	vaŋ ₁	faŋ ₁	huak ₁	foŋ ₁	faŋ ₁	faŋ ₁
151 缚	pak ₁	pak ₁	pak ₁	pak ₁	pak ₁	foŋ ₁	fuak ₁	fak ₁
152 枉	uaŋ ₁	uaŋ ₁	uaŋ ₁	uaŋ ₁	uaŋ ₁	ŋok ₁	vuak ₁	voŋ ₁
153 林	lim ₁	lim ₁	liem ₁	lim ₁	lim ₁	lim ₁	lem ₁	lem ₁
154 沉	t'iam ₁	?djam ₁	t'iam ₁	ts'im ₁	ts'im ₁	ts'im ₁	ts'em ₁	ts'em ₁
155 金	kim ₁	kim ₁	kim ₁	kim ₁	kim ₁	kim ₁	kem ₁	kem ₁
156 集	tsip ₁	tsik ₁	tsip ₁	tsip ₁	tsip ₁	ts'ip ₁	t'ap ₁	ts'ap ₁
157 吞	t'un ₁	t'un ₁	t'un ₁	t'un ₁	t'un ₁	t'un ₁	t'un ₁	t'un ₁
158 贫	p'ieŋ ₁	p'ieŋ ₁	p'ieŋ ₁	p'ien ₁	p'ieŋ ₁	p'in ₁	p'ieŋ ₁	p'ien ₁
159 新	sieŋ ₁	?dieŋ ₁	sieŋ ₁	ɬien ₁	sieŋ ₁	sin ₁	ɬieŋ ₁	ɬien ₁
160 陈	taŋ ₁ 姓	?daŋ ₁	taŋ ₁	ts'ien ₁	taŋ ₁	ts'in ₁	ts'ieŋ ₁	ts'ien ₁
161 忍	ieŋ ₁	ieŋ ₁	ieŋ ₁		luŋ ₁	iun ₁	ŋieŋ ₁	ŋien ₁
162 必	piek ₁	piek ₁	piek ₁	piek ₁	piek ₁	pit ₁	biek ₁	pet ₁
163 七	ts'iek ₁	siek ₁	ts'iek ₁	ts'iek ₁	ts'iek ₁	ts'it ₁	t'ek ₁	ts'et ₁
164 日	iek ₁	iek ₁	iek ₁	iek ₁	iek ₁	nit ₁	ŋiek ₁	iet ₁
165 吉	kiek ₁	kiek ₁	kiek ₁	kiek ₁	kiek ₁	kit ₁	kek ₁	ket ₁
166 近	kieŋ ₁	kieŋ ₁	kieŋ ₁	kien ₁	kieŋ ₁	k'un ₁	k'ieŋ ₁	k'ien ₁
167 本	puŋ ₁	?buŋ ₁	puŋ ₁	pun ₁	puŋ ₁	pun ₁	buŋ ₁	pun ₁
168 存	ts'un ₁	suŋ ₁	ts'un ₁	ts'un ₁	ts'un ₁	ts'un ₁	t'un ₁	ts'un ₁
169 孙	suŋ ₁	tuŋ ₁	sun ₁	ɬun ₁	suŋ ₁	sun ₁	ɬun ₁	ɬun ₁
170 滚	kuŋ ₁	kuŋ ₁	kun ₁	kun ₁	kuak ₁	kun ₁	kuak ₁	kuak ₁
171 卒	tsuk ₁	tsuk ₁	tsut ₁	ts'ut ₁	tsuk ₁	tsut ₁	tək ₁	tset ₁
172 骨	kuk ₁	kuk ₁	kut ₁	kut ₁	kuk ₁	kut ₁	kuak ₁	kuak ₁
173 唇	tuŋ ₁	?duŋ ₁	tun ₁	tun ₁	tuŋ ₁	sun ₁	seŋ ₁	sen ₁
174 春	ts'un ₁	suŋ ₁	ts'un ₁	ts'un ₁	ts'un ₁	ts'un ₁	ts'ieŋ ₁	ts'an ₁
175 出	ts'uk ₁	suk ₁	ts'ut ₁	ts'ut ₁	ts'uk ₁	ts'ut ₁	ts'ek ₁	ts'at ₁
176 术	suk ₁	?duk ₁	sut ₁	ɬut ₁	suk ₁	sut ₁	sək ₁	set ₁

	雷城	徐城	东海	横山	电城	石角	吴阳	车板
177 分	puŋ ₁	?buŋ ₁	pun ₁	pun ₁	puŋ ₁	fun ₁	fəŋ ₁	fən ₁
178 云	huŋ ₁	huŋ ₁	hun ₁	hun ₁	huŋ ₁	iun ₁	vəŋ ₁	vən ₁
179 佛	puk ₁	?buk ₁	put ₁	fat ₁	puk ₁	fut ₁	fək ₁	fət ₁
180 物	biek ₁	vek ₁	vet ₁	vet ₁	muk ₁	vut ₁	mək ₁	met ₁
181 崩	paŋ ₁	?baŋ ₁	paŋ ₁	peŋ ₁	paŋ ₁	pen ₁	bəŋ ₁	peŋ ₁
182 肯	k'ieŋ ₁	k'ieŋ ₁	k'ieŋ ₁	k'ieŋ ₁	k'aŋ ₁	hen ₁	həŋ ₁	hen ₁
183 北	pak ₁	?bak ₁	pak ₁	pak ₁	pak ₁	pet ₁	bək ₁	pək ₁
184 贼	ts'ak ₁	sak ₁	ts'ak ₁	ts'ak ₁	ts'ak ₁	ts'at ₁	t'ək ₁	ts'ək ₁
185 承	siŋ ₁	?diŋ ₁	siŋ ₁	ɕiŋ ₁	ts'eŋ ₁	sin ₁	seŋ ₁	sieŋ ₁
186 力	lak ₁	lak ₁	lak ₁	lak ₁	lak ₁	lit ₁	let ₁	lek ₁
187 息	sik ₁	?dik ₁	sik ₁	ɕik ₁	sek ₁	sit ₁	ɕet ₁	ɕiek ₁
188 直	tik ₁	?dik ₁	tik ₁	tsik ₁	tsek ₁	ts'it ₁	ts'et ₁	ts'iek ₁
189 食	tsia ₁	tsia ₁	tsia ₁	tsia ₁	tsia ₁	sit ₁	set ₁	hie ₁
190 国	kuek ₁	kək ₁	kuək ₁	kək ₁	kuak ₁	kuək ₁	kuak ₁	kuək ₁
191 生	se ₁ 医~	?deŋ ₁	se ₁	se ₁	sia ₁ ~困	səŋ ₁	səŋ ₁	sieŋ ₁
192 硬	ŋe ₁	ŋe ₁	ŋe ₁	ŋe ₁	ŋia ₁	ŋəŋ ₁	ŋəŋ ₁	ŋieŋ ₁
193 白	pə ₁	?bə ₁	pə ₁	pə ₁	pia ₁	p'ak ₁	p'ak ₁	p'iek ₁
194 拆	t'ia ₁	t'ia ₁	t'ia ₁	t'ia ₁	t'ia ₁	ts'ak ₁	ts'ak ₁	ts'ak ₁
195 客	k'ɛ ₁	k'ɛ ₁	k'ɛ ₁	k'ɛ ₁	k'ia ₁	hak ₁	hak ₁	hue ₁
196 棚	p'ɛ ₁	p'ɛ ₁	p'ɛ ₁		p'aŋ ₁	p'aŋ ₁		p'ieŋ ₁
197 争	tseŋ ₁	tseŋ ₁	tseŋ ₁	tse ₁	tsəŋ ₁	tsəŋ ₁	tsəŋ ₁	tsieŋ ₁
198 麦	bə ₁	və ₁ 姓	və ₁	və ₁	bia ₁	mak ₁	mak ₁	mak ₁
199 摘	tik ₁	?dik ₁ ~要	tsak ₁ ~录			tsak ₁		tsak ₁
200 名	mia ₁	mia ₁	mia ₁	mia ₁	mia ₁	miaŋ ₁	men ₁	meŋ ₁
201 清	ts'ieŋ ₁	siŋ ₁	ts'ieŋ ₁	ts'eŋ ₁	ts'eŋ ₁	ts'in ₁	t'eŋ ₁	ts'ieŋ ₁
202 轻	k'ieŋ ₁	k'ieŋ ₁	k'ieŋ ₁	k'ieŋ ₁	k'ieŋ ₁	k'iaŋ ₁	hən ₁	heŋ ₁
203 尺	ts'ioŋ ₁	siŋ ₁	ts'ioŋ ₁	ts'ioŋ ₁	ts'ioŋ ₁	ts'ak ₁	ts'et ₁	ts'iek ₁
204 石	tsioŋ ₁	tsioŋ ₁	tsioŋ ₁	tsioŋ ₁	tsioŋ ₁	sak ₁	set ₁	sek ₁
205 兵	pia ₁	?bia ₁	pia ₁	pia ₁	pia ₁	pin ₁	bən ₁	peŋ ₁
206 平	p'ieŋ ₁ 和~	p'ieŋ ₁	p'ieŋ ₁	p'eŋ ₁	p'eŋ ₁	p'in ₁	p'eŋ ₁	p'eŋ ₁
207 星	siŋ ₁	?diŋ ₁ ~期	siŋ ₁	ɕeŋ ₁	seŋ ₁	sen ₁	ɕeŋ ₁	ɕieŋ ₁
208 经	kiŋ ₁	kiŋ ₁	kiŋ ₁	kieŋ ₁	keŋ ₁	kin ₁	keŋ ₁	keŋ ₁
209 笛	tak ₁	?dak ₁	tiak ₁	tiak ₁	ti ₁	t'et ₁	t'et ₁	tiep ₁
210 兄	hia ₁	hia ₁	hia ₁	hia ₁	hia ₁	ɬəŋ ₁	fun ₁	heŋ ₁
211 洞	təŋ ₁	?dəŋ ₁	təŋ ₁	təŋ ₁	təŋ ₁	təŋ ₁	t'əŋ ₁	t'əŋ ₁
212 送	saŋ ₁	?daŋ ₁	saŋ ₁	ɕaŋ ₁	saŋ ₁	səŋ ₁	ɕəŋ ₁	ɕəŋ ₁
213 红	aŋ ₁	aŋ ₁	aŋ ₁	aŋ ₁	aŋ ₁	foŋ ₁	hoŋ ₁	hoŋ ₁
214 鹿	tiak ₁	?diak ₁	tiak ₁	tiak ₁	tiak ₁	lok ₁	lo ₁	lok ₁
125 哭	k'au ₁	k'au ₁	k'au ₁	k'au ₁	k'au ₁	k'uk ₁	hok ₁	hok ₁
216 钟	tsiaŋ ₁	tsiaŋ ₁	tsiaŋ ₁	tsiaŋ ₁	tsiaŋ ₁	tsəŋ ₁	tsəŋ ₁	tsəŋ ₁
217 胸	hiaŋ ₁	hiaŋ ₁	hiaŋ ₁	hiaŋ ₁	hiaŋ ₁	səŋ ₁	hoŋ ₁	hoŋ ₁
218 绿	liak ₁	liak ₁	liak ₁	liak ₁	liak ₁	lok ₁	lok ₁	lok ₁
219 足	tsək ₁	tsək ₁	tsək ₁	tsək ₁	tsək ₁	tsək ₁	tsək ₁	tsək ₁
220 局	k'ək ₁	k'ək ₁	kək ₁	kək ₁	kək ₁	k'ok ₁	k'ok ₁	k'ok ₁